
ICANN73 | Foro virtual de la comunidad – Debate del GAC sobre cuestiones relativas al Área de Trabajo 2
Martes, 8 de marzo de 2022 – 11:15 a 12:00 AST

MANAL ISMAIL:

Ahora vamos a pasar a nuestra conversación sobre las cuestiones relacionadas con el área de trabajo 2. Tenemos a Suada que es copresidenta del grupo de trabajo de derechos humanos y derecho internacional y también Giacomo, de la Unión de Radiodifusión Mundial, representantes de este grupo ante el GAC.

Este es otro tema también de mucha importancia, candente e incluso en toda la comunidad. Estamos tratando de coordinar nuestros esfuerzos, sobre todo en lo que tiene que ver con recomendaciones que requieren la coordinación de distintas partes de la comunidad. Ya tenemos a Suada, nuestra representante en el grupo de coordinación pertinente y a Giacomo, como observador junto con otros colegas, representante de UNESCO y Suiza. Le voy a dar la palabra directamente a Suada y a Giacomo, quienes van a hacernos esta presentación.

SUADA HADZOVIC:

Gracias, Manal. Buenos días, buenas tardes, buenas noches a todos. Soy Suada Hadzovic. Soy representante del GAC de Bosnia y Herzegovina. Soy copresidenta del grupo de trabajo sobre derechos humanos y derecho internacional. Les quiero agradecer a todos por su presencia. Mi colega, Giacomo Mazzone, es miembro también de este

Nota: El contenido de este documento es producto resultante de la transcripción de un archivo de audio a un archivo de texto. Si bien la transcripción es fiel al audio en su mayor proporción, en algunos casos puede hallarse incompleta o inexacta por falta de fidelidad del audio, como también puede haber sido corregida gramaticalmente para mejorar la calidad y comprensión del texto. Esta transcripción es proporcionada como material adicional al archivo, pero no debe ser considerada como registro autoritativo.

grupo de trabajo y va a ser quien conduzca esta sesión conmigo. Él es representante de la Unión Mundial de radiodifusión. Le agradecemos al personal de apoyo, a Julia Charvolen, y a todos lo que han hecho aportes al documento que les proponemos.

Este es el temario que vamos a tratar hoy. El propósito de esta sesión es revisar y analizar el documento de propuesta de perspectiva sobre la recomendación 1.1 del área de trabajo 2 sobre la definición de diversidad y definir los pasos a seguir.

Luego vamos a presentar el objetivo del grupo de coordinación de la comunidad del área de trabajo 2, CSG, y luego hablaremos de lo que podemos llevarnos de toda esta información y los próximos pasos. Siguiendo la siguiente diapositiva, entonces.

Quiero hacerles una breve introducción, darles un poco de contexto a modo de recordatorio. Ustedes recordarán que en el 2019 la junta directiva de la ICANN aprobó las recomendaciones y el informe del área de trabajo 2 con 160 recomendaciones contenidas en ese informe que abarcan distintos aspectos que cubren desde la diversidad hasta la transparencia.

Este informe del área de trabajo 2 está dividido en ocho áreas temáticas. Seis de ellas contienen recomendaciones que tienen una implicancia para el GAC, como pueden ver aquí, y precisamente en estas seis áreas temáticas tenemos un total de 42 recomendaciones del área de trabajo 2 que tienen un impacto de algún modo en el trabajo del GAC.

Les quiero recordar que en la reunión de ICANN69 en octubre de 2020 nuestro grupo de trabajo sobre derechos humanos y derecho internacional acordó llevar adelante la implementación de la recomendación uno sobre diversidad y los valores fundamentales de los derechos humanos. En esta sesión vamos a hablar de la recomendación uno sobre la definición de diversidad.

Aquí el tema central tiene que ver con la diversidad y la necesidad de encontrar una definición única en común y también ver aquellas perspectivas de diversidad que ya han sido identificadas. Hablamos de representación, idioma, discapacidad física, entre otras cuestiones y tenemos una propuesta aquí para ustedes. Siguiendo, por favor.

En esta diapositiva tenemos el punto de partida para nuestra conversación hoy. El documento de propuesta de perspectivas del GAC. Es una evaluación de la recomendación 1.1 que tiene que ver con los elementos vinculados a la diversidad. Como ustedes recordarán en la reunión ICANN72, nuestro grupo de trabajo presentó un documento de propuestas, de perspectivas sobre cada uno de los elementos de diversidad y uno que tenía que ver con la diversidad cultural y otro con la diversidad en la asistencia.

A partir de la ICANN72 nuestro grupo agregó a la versión preliminar de este documento los elementos adicionales de diversidad. Se discutió el documento y fue compartido para recibir una retroalimentación del GAC. La semana pasada enviamos este documento a los colegas por correo electrónico el 3 de marzo. A la luz de los cambios al documento, fuimos recolectando las distintas observaciones que se hicieron en la

ICANN72. Hoy les queremos dar una actualización sobre este documento, discutir los comentarios que hemos recibido de parte de nuestros colegas y por consiguiente queremos compartir la propuesta una vez acordada con ustedes con el grupo de coordinación de la comunidad del área de trabajo 2 recientemente creado. Ahora le voy a dar la palabra a Giacomo Mazzone, mi colega, para que presente este documento de propuestas de perspectivas del GAC.

GIACOMO MAZZONE:

Muchas gracias, Suada. Tal vez podamos proyectar el texto aquí en la pantalla. El documento lo vimos en la ICANN72 e incluye las recomendaciones y sugerencias que se formularon en esa ocasión. Como ustedes pueden observar en la primera parte, en el primer principio no teníamos ninguna observación. Dejamos el primero tal como estaba.

El segundo punto tenía que ver con el idioma. No hubo muchas observaciones en ese sentido pero sí un comentario de UNESCO, si después el representante de UNESCO quiere hacer uso de la palabra puede hacerlo. Básicamente, aquí el pedido era hacer referencia a las lenguas e idiomas que están en peligro de desaparecer, aquellas que se encuentran en riesgo. Tenemos esta sugerencia aquí que está resaltada en la pantalla que dice que el GAC está de acuerdo con el abordaje del informe final del área de trabajo 2. Es sumamente importante darles la oportunidad a los usuarios de idiomas minoritarios de disfrutar de su posibilidad de acceder a la información en el ciberespacio promoviendo la inclusión de nuevos idiomas en

ecosistemas digitales. Esta es la sugerencia que se trasladó con esta redacción.

MARIELZA OLIVEIRA:

Marielza, representante de la UNESCO. Quiero expresar mi agradecimiento por haber tenido en cuenta esta observación. Como tenemos el decenio de las lenguas originarias vamos a lanzar un trabajo, un atlas, que incluye todas las lenguas e idiomas, incluso aquellas que están en riesgo y esto va a estar disponible para la comunidad de la ICANN y para otras comunidades como fuente de información que apuntala esta incorporación de este abordaje de los idiomas aquí, dentro de la diversidad.

GIACOMO MAZZONE:

¿Podría recordarnos cuándo va a estar disponible este trabajo?

MARIELZA OLIVEIRA:

Es una plataforma que va a estar abierta para los estados miembros según la aprobación a partir del 18 de marzo y luego para el público en general en la tercera semana de abril cuando tengamos la ceremonia de lanzamiento para la década internacional de las lenguas originarias. Contiene todos los idiomas, incluso los que ya no se hablan, las lenguas muertas y son más de 8.324 aquellos que se usan en el mundo, incluidas las lenguas de signos. Aquí tenemos algo sumamente completo. Es un gran recurso y por supuesto puedo compartir los enlaces con las unidades constitutivas de la ICANN cuando esté disponible.

GIACOMO MAZZONE: Significa que podemos tal vez tener en la reunión de la ICANN73 esto disponible. Ya lo vamos a tener operativo.

MARIELZA OLIVEIRA: Sí, por supuesto.

GIACOMO MAZZONE: ¿Algo más para agregar sobre este tema? De lo contrario podemos pasar al siguiente. Huelga decir por qué es tan importante este tema. Voy a apagar el teléfono, perdón. Hoy más de la mitad de los asistentes seguramente saben esto pero la otra mitad tal vez se haya olvidado. Hoy es el día de uno de los múltiples géneros que hay. Tenemos todavía un motivo mayor para tomar en cuenta este tema de la diversidad. No hace falta dar mayores explicaciones. Ha habido una leve modificación en el texto sobre el tema de género, como ustedes pueden observar, considerando también algo aportado desde la perspectiva de UNESCO. Básicamente amplía un poquito el texto original según lo que veíamos en la versión inicial.

MARIELZA OLIVEIRA: Si me permite, Giacomo. En UNESCO somos muy conscientes, y también las unidades constitutivas de la ICANN lo son, que existe una brecha de género y una brecha digital que tiene muchísimo que ver con el género y sabemos que la comunidad LGBTQ es una de las comunidades que más son víctima de acoso y de discursos de odio.

Agradecemos que hayan incluido esta recomendación. Esperamos ver una perspectiva no binaria tenida en cuenta aquí. Gracias.

GIACOMO MAZZONE:

Creo que la redacción respeta justamente ese abordaje y esa sugerencia. Podemos pasar al siguiente punto que corresponde a la edad. Esto es algo que me afecta a título personal por todos los años que tengo. Aquí tenemos en cuenta la observación con respecto a tener en cuenta aquí a los jóvenes sobre todo del sur global, la inclusión y el empoderamiento de los jóvenes y las jóvenes particularmente. Tratamos de reaccionar ante esta sugerencia y la solución propuesta es la de prestar más atención a este elemento y ser más abiertos y tratar de medir y recabar datos a través de procesos voluntarios sobre esto, para poder avanzar. No sé si Suada quiere comentar.

SUADA HADZOVIC:

No, ese es mi comentario.

GIACOMO MAZZONE:

¿Le parece que esta redacción le da respuesta al comentario recibido?
¿Le parece que responde a la necesidad planteada? Bien. Muy bien. Pasemos al siguiente tema, que es la discapacidad física. En este caso hemos estado trabajando muy arduamente, con mucha dedicación. Hay un punto final que se incorporó al documento nuevamente en respuesta a un comentario recibido acerca de que la discapacidad puede ser múltiple. Podemos tener una diversa gama de problemas

que se pueden combinar y pueden tener un impacto mayor cuando suceden en conjunto. Por eso decimos que las personas con discapacidades tienen que acceder a la información independientemente de su capacidad física, cognitiva o sensorial.

Creo que no hay objeciones. Vamos a seguir adelante. En el próximo párrafo no hay ningún cambio. Podemos continuar y pasar a la unidad constitutiva y grupo de partes interesadas, donde tampoco hubo cambios. Aquí tenemos los dos últimos puntos que resultan de los debates durante la reunión ICANN79. El punto 9 es el resultado de un comentario de Manal que tiene que ver con la introducción de las reuniones virtuales o las reuniones híbridas. Esto hay que introducirlo en el marco de la diversidad y una posible discriminación entre quienes participan de manera presencial y quienes están participando en forma remota.

Este texto ya fue compartido. Vemos que no hay mayores comentarios al respecto. Por eso no lo voy a volver a leer. Creo que hay un punto que refleja la postura colectiva, que tiene que ver con la diversidad de los recursos económicos. Este es un concepto que a nuestro criterio no estaba incluido en la versión previa del documento. Se introdujo un comentario sobre este texto.

Nosotros consideramos que hay otro factor que podría generar discriminación o una diferencia de enfoques en cuanto a la diversidad. Es la disponibilidad de recursos. Agregamos la palabra económicos para una mayor comprensión pero no siempre son recursos económicos. Esto tiene que ver con el acceso a Internet, por ejemplo, a

los servicios de la ICANN, tener buena conectividad de Internet. Por supuesto que ahí se genera una gran diversidad en base a los recursos con los que cuenta cada persona. Podemos estar en un país muy desarrollado con alta velocidad de conexión de Internet pero a la misma vez, en ese mismo país, podemos tener personas que no tienen buena conectividad, que solo tienen un teléfono móvil para conectarse y que tienen limitaciones en cuanto a su servicio. También hay personas que tienen por otra parte computadoras portátiles muy sólidas y con muchas capacidades, etc.

Tenemos esta brecha digital que se puede dar en el mismo país, en la misma zona geográfica entre personas que hablan el mismo idioma, etc. Aquí vemos entonces el texto que redactamos para abordar este tema, que por supuesto está abierto a sugerencias para mejorar su redacción. Lo voy a leer lentamente para que puedan ir reflexionando mientras lo voy leyendo.

La diversidad no se determina solamente por cuestiones lingüísticas y geográficas sino también por la disponibilidad de recursos económicos que pueden tener un gran impacto en cuanto al acceso de los servicios de la ICANN. Por ejemplo, la conexión a Internet. Podemos tener una brecha digital dentro de la misma área geográfica, dentro del mismo grupo etario, personas que hablan el mismo idioma pero esto también puede estar determinado por una dimensión económica.

Nosotros consideramos que este es un aspecto importante porque lo hemos tratado en profundidad. Hemos hablado al respecto. Ustedes recordarán que en la reunión ICANN72 hablamos acerca del concepto

de diversidad cultural. La diversidad cultural implica idiomas, habilidades, etc. Quiero hacerme eco de lo que dice Nigel, que es algo mucho más amplio de lo que vemos en el texto.

Lo que tratamos de abarcar en este documento es justamente la dimensión que no está en todos los demás aspectos y esta es la dimensión económica. Como dije, si tienen un texto mejor para sugerir, que tenga en cuenta esta dimensión con todo gusto lo podemos incorporar. Manal, ¿usted siempre tiene excelentes ideas? ¿Quiere compartir algo en este momento?

MANAL ISMAIL:

Muchas gracias, Giacomo. No se me ocurre nada en este momento. Sin embargo, le agradezco el haber plasmado mi sugerencia anterior.

GIACOMO MAZZONE:

Por supuesto, estamos experimentando esta situación cada vez más a medida que tenemos más reuniones híbridas. Me acuerdo de la reunión híbrida del IGF en Polonia. Teníamos, por ejemplo, un moderador que no estaba en la sala y las personas discriminadas eran las que estaban en la sala porque no podían acceder a cierta información. Usted está en lo cierto al decir que todavía no hemos logrado un equilibrio en estas situaciones.

No estoy siguiendo el chat en este momento. A ver, no sé si hay algún otro comentario en el chat que tengamos que leer o traer a colación. Veo que Jorge menciona que no se trata solamente de los servicios de la ICANN. Tiene razón. Es algo que va mucho más allá. Zeina menciona

la diferencia entre cultural y económico. Estoy totalmente de acuerdo. Si vemos la lista de los elementos que constituyen la diversidad a nuestro criterio, tenemos el factor cultural que, en cierto sentido, está considerado en idioma, en habilidades, etc., mientras que el factor económico no estaba incluido. Esto es algo que definitivamente tiene un impacto y puede derivar en discriminación.

Este texto, como les dije, es un texto que ponemos a su consideración. Todavía tenemos tiempo de compartir nuestras reflexiones, de pensar al respecto y de proponer una mejor redacción. Este texto es la conclusión de un debate que comenzó en la reunión previa de la ICANN y ahora llegamos a esta instancia de consolidación. Desde ya que tenemos que encontrar las palabras adecuadas y con todo gusto recibiremos sus aportes y contribuciones.

Mientras aguardamos sus sugerencias, tenemos otros temas a considerar. Está el tema de la diversidad en la participación o la asistencia. No hay mucho para decir al respecto. Ahora pasamos al último punto del documento. Voy a pedir la intervención de la representante de la UNESCO y de todos ustedes.

Hemos identificado este principio de la diversidad. Necesitamos una medición porque si esto queda en un mero ejercicio entonces no será un ejercicio que sea demasiado beneficioso. Tenemos que hablar de la medición. Al respecto, en nuestros debates vimos que hay dos herramientas existentes que posiblemente podamos utilizar, que puedan ser beneficiosas para nuestra medición de esta diversidad y su impacto. Uno de estos elementos son los indicadores que utiliza la

UNESCO, que ya fueron presentados ante este comité en sesiones pasadas. Si Manal está de acuerdo, quisiera pedirle a la representante de la UNESCO que nos explique cómo podríamos utilizar estos indicadores en el trabajo de la ICANN para medir parte de estos factores de diversidad que hemos identificado.

MARIELZA OLIVEIRA:

Muchas gracias, Giacomo. Nosotros ya le hemos presentado los indicadores para hacer esta medición que son aprobados por todos los estados miembros de la UNESCO. En aquel momento teníamos 195 estados miembros al momento de la aprobación y tenemos indicadores que abarcan las cuestiones de la diversidad específicamente.

Tenemos principios que tienen que ver con accesibilidad, multisectorialidad, derechos humanos y actualmente tenemos 44 países que están generando informes al respecto y estarán disponibles para su consulta y para ver este tema de la diversidad. Esto será gratuito para la comunidad de la ICANN.

Asimismo, tendremos datos provenientes del atlas mundial de los idiomas, que también estará a su disposición. También tenemos pensado analizar tendencias y hacer proyecciones sobre la base del trabajo realizado para identificar los distintos elementos de un enfoque inclusivo en Internet que esté basado en los derechos humanos.

Nosotros compartimos muchas cosas con ustedes. Una de ellas es que hablamos acerca de tener una Internet universal y esta universalización de Internet debe ser medida. Hay que ver dónde hay acceso a Internet, dónde las personas tienen los recursos para acceder, en qué lugar las personas tienen la capacidad de acceder a Internet y ver si Internet les ofrece los contenidos que necesitan para que sea de utilidad para ellos y para que quieran acceder a Internet. Todo esto está plasmado en los indicadores de la universalidad de Internet. Espero que podamos compartir este instrumento con ustedes para hacer la medición.

GIACOMO MAZZONE:

Muchas gracias, estimada colega, por esta explicación. Esto confirma lo que habíamos dicho. Este documento puede ser de suma utilidad para nuestro trabajo. Asimismo, creo que debemos explorar otras vías. No tenemos a nadie de la UIT desafortunadamente aquí en la sala pero la UIT está haciendo un trabajo muy importante acerca de la medición del acceso con la comisión de banda ancha, el acceso significativo. Se está trabajando sobre este concepto que también fue adoptado por el IGF. Creo que estos dos temas o campos de acción ameritan una mayor exploración. Quiero reiterarles que este documento es una propuesta en el marco del trabajo realizado al respecto. Gracias. Suada tiene la palabra.

GIACOMO MAZZONE:

Me parece que Manal solicitaba la palabra, Suada, o estoy equivocado.

MANAL ISMAIL:

Sí. Simplemente quería mostrarles que tenemos una pregunta de Finn en el chat. Pregunta cómo vamos a aplicar estos elementos de diversidad. Otro pensamiento que me vino a la mente, no sé si califica como tipo de diversidad o no pero esto hizo que me pusiera a pensar, Giacomo. La diversidad de opiniones porque esto es algo con lo que somos muy cautelosos normalmente en el GAC. No discriminamos. Por ejemplo, cuando designamos a un representante o conformamos un grupo de trabajo del GAC nos aseguramos de que estén representadas todas las opiniones. No excluimos a alguien o a un país por sus opiniones. Queremos que todas las opiniones estén representadas en la medida de lo posible. Es simplemente un pensamiento que se me cruzó por la mente en respuesta a su pregunta, Giacomo. No sé si califica como tal pero les dejo esta pregunta de Finn y luego le paso la palabra a Suada.

GIACOMO MAZZONE:

Muchas gracias. Esto me hace recordar la película Minority Report, cuando hablamos de respetar todas las opiniones y visiones. Justamente esto es lo que debemos hacer en la próxima fase. Finn, usted tal vez pueda aportar su sabiduría. Los indicadores que aportó UNESCO pueden ser un pilar sobre el cual trabajar. Puede haber otros pero luego veremos si estos elementos están impidiendo la participación de los usuarios en la Internet o el acceso al ámbito de la ICANN. Ahí tenemos que sugerirle a la comunidad algunas soluciones pero estamos apenas en el principio de este proceso. Tenemos que

hacer justamente esto que dijo Finn. Perdón por tomar tanto tiempo. Le devuelvo la palabra a Suada. Gracias.

SUADA HADZOVIC:

Muchas gracias. En esta diapositiva queremos presentarles una introducción breve de este grupo CCG, el grupo de coordinación de la comunidad que es un espacio de colaboración para discutir cuestiones vinculadas con la implementación de las recomendaciones del área de trabajo 2 y que puede beneficiarse con una coordinación a nivel de toda la comunidad. Tenemos solamente alguna de las recomendaciones. La 1.1, los elementos propuestos de diversidad, la recomendación 1.7 sobre el proceso para el manejo de reclamos en relación con la diversidad y luego la recomendación sobre el marco independiente, la 2.3, y también las facultades de la comunidad. Aquí se quiere compartir información sobre la implementación de la recomendación 3. Aquí no tenemos todas las recomendaciones del informe final del área de trabajo 2 sino solamente estas que acabo de mencionar.

Con respecto a aquellas que están relacionadas con la diversidad, tenemos servicios de consultoría sobre el tema de diversidad que se pueden ofrecer para la implementación de estas recomendaciones. Este grupo no toma decisiones sino que es un lugar central para la discusión donde se pueden compartir los avances y las opiniones, se puede coordinar la priorización para la implementación de las recomendaciones del área de trabajo 2 en la comunidad, para asegurarnos de que se haga de la manera correcta y también tener

recomendaciones sobre buenas prácticas y las herramientas que pueden utilizarse e intercambiarse.

Las SO y los AC en realidad no guardan relación con este grupo. Este grupo es totalmente independiente y se aboca a estas recomendaciones. Los miembros del CCG, del grupo de coordinación, deben reportar a sus comunidades todos los temas de interés discutidos en este grupo y también trasladar las visiones y las opiniones de sus unidades. Este grupo de coordinación de la comunidad por lo tanto está conformado por voluntarios de cada SO y AC, y del GAC.

Tenemos a mi persona en representación del GAC. Giacomo es observador, Marielza Oliveira es observadora y Jorge Cancio es observador también. Quisiéramos destacar que hay que tener en cuenta la lengua de signos. Si ustedes recuerdan la reunión que tuvimos en el marco de la ICANN72, el elemento de la lengua de signos inicialmente el grupo de trabajo sobre derechos humanos había discutido la posibilidad de trabajar con el equipo de la organización de la ICANN sobre este elemento vinculado a la lengua de signos pero por los cambios recientes y la creación de este grupo de coordinación, los participantes del GAC en el grupo de coordinación de la comunidad van a plantear este tema primero dentro de este grupo y luego harán las consultas pertinentes con los miembros del GAC para tener retroalimentación.

Nuestra sugerencia había sido iniciar un proyecto piloto para ofrecer lengua de signos durante las sesiones plenarias de la ICANN, además

de la transcripción en tiempo real para poder tener otros idiomas y la lengua de signos también dentro de nuestro ecosistema. Con esto finalizo. Le doy la palabra a Giacomo para que haga los comentarios finales de la sesión y los mensajes más importantes.

GIACOMO MAZZONE:

Gracias, Suada. Ya ha dicho todo lo que había que decir. Simplemente quiero reiterar lo siguiente. ¿Podemos preguntarles si está bien que supongamos que podemos transmitir este documento con los comentarios y las observaciones ya incorporados? ¿Creen que podemos considerar que esto se puede trasladar a la comunidad? Considero que la respuesta es afirmativa. Veo que algunos en el chat me indican que sí. Muy bien. Muchas gracias.

Lo único que me falta decir es que estamos hablando de diversidad en un día muy especial. Hoy estamos hablando de este tema y esto es muy relevante. Estamos en el momento adecuado para hacer esta tarea y haremos nuestro mayor esfuerzo por lograr lo mejor como resultado. Sin más, le doy la palabra a Manal.

MANAL ISMAIL:

Gracias, Giacomo. Tenemos un conjunto diverso de colegas que también expresan su apoyo. No solamente tenemos una respuesta afirmativa. Finn también está de acuerdo. Marielza, Nigel, de Reino Unido, Canadá, Suada, por supuesto. Gracias a todos. También hay un agradecimiento aquí por el gran trabajo que han hecho. Me sumo a este agradecimiento. Giacomo, Suada, Marielza y todos los que han

colaborado. También a los miembros del GAC, por una muy buena conversación. Muy interactiva.

Creo que con esto podemos concluir esta sesión. Les agradezco nuevamente a ambos grupos de trabajo por la labor tan grande que han hecho desde la última reunión y por brindarnos toda la información actualizada hoy. Ahora tenemos un receso muy merecido de 30 minutos. Les pedimos que regresen a las 12:30 de San Juan, 16:30 horario UTC a la sala de Zoom para empezar a hablar de las cuestiones vinculadas con las OIG y WHOIS, y la protección de datos. Gracias a todos.

GIACOMO MAZZONE: Gracias. Adiós a todos.

[FIN DE LA TRANSCRIPCIÓN]